

# День рождения с акцентом

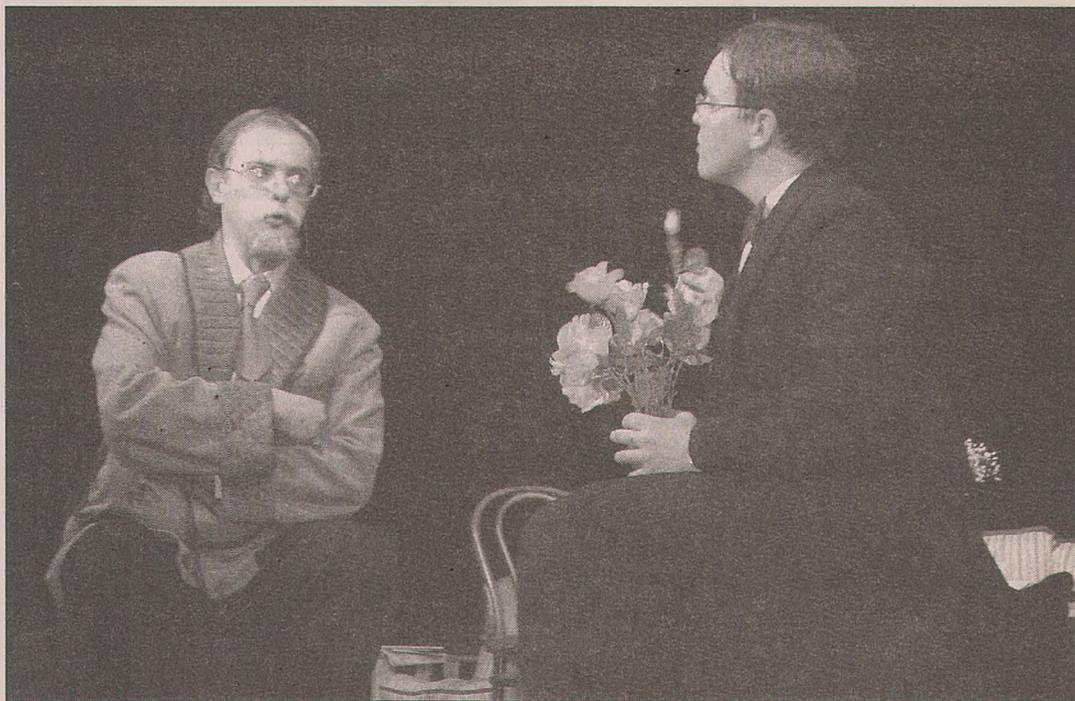
## СБЛИЖЕНИЕ КУЛЬТУР

Из венгерского города Печь вернулись студенты факультета иностранных языков Ярославского педуниверситета. Молодые люди учатся на разных курсах, а объединяет их любовь к театру – все они занимаются в драмкружке при факультете. Эта любовь к искусству перевоплощения и привела их на V Международный фестиваль студенческих театров, который проходил в городе с таким забавным для русского уха названием. Выступили ярославцы не просто хорошо – они были названы лучшим любительским коллективом. О чем нам рассказала руководитель драмкружка Ираида КОЗИНА.

Этот фестиваль проводится ежегодно, и каждый раз организаторы – немецкий фонд культуры имени Роберта Боша – выбирают новую страну для продвижения (если называть вещи своими именами) культуры Германии. Отбор участников происходит за закрытыми дверями, и критерии его туманны, но очевидно: требования строги. Среди российских желающих в этом году был выбран только Ярославский педуниверситет. Он отстаивал честь страны, соперничая с двенадцатью другими европейскими коллективами – из Румынии, Чехии, Германии...

Главное требование организаторов, оплативших пребывание всех участников и арендовавших для них сцену местного театра кукол, – постановка должна быть только на немецком языке. В остальном – тематика, жанр, автор произведения – свободу выбора не ограничивали. Венгры, например, удивили своим прочтением «Ревизора» Гоголя, а коллектив из Лейпцига порадовал водевилем Чехова «Медведь».

Ярославцы усложнили себе задачу, выбрав одноактную комедию «День рождения Лотхен». Ее автор – баварский писатель Людвиг Тома украсил речь сразу четырех своих персонажей южнонемецким диалектом! Осваивали язык так: попросили учителя 43-й школы Брайта Копфа, уроженца Германии, вместе с женой начитать текст пьесы на кассету. А потом (так и хочется



написать – долгими зимними вечерами) студенты наслаждались звучанием немецкого диалекта и учили его.

Кстати, забавно – ребятам, прекрасно владеющим не только немецким, но и английским, с венграми общаться было непросто. Оказалось, что вопреки нашим стереотипам далеко не все европейцы знают «инглиш» или свободно «шпрехают» по-немецки. Поэтому к российской группе, как и ко всем другим, были

прикреплены два переводчика, помогавшие находить общий язык с местными жителями.

Фестиваль длился целую неделю. И он включал не только просмотры, но и экскурсии по городу, и тренинги, которые проводили профессиональные актеры и преподаватели театральных школ из Австрии и Германии.

Ярославцам повезло – их культурная программа оказалась шире, чем у других участников. Одна из переводчиц при-

русскому языку у рядовых венгерских жителей не пропал. Но государство нынче не поощряет этой любви: в прошлом году на факультете было пятьдесят мест на русском отделении, а в этом открыто лишь семнадцать.

...Выступление коллективов на фестивале начиналось с презентации. Конечно же, студенты ЯГПУ не могли не рассказать, что Ярославская земля – родина первого профессионального театра в России. Немцы зацепи-

**Костюмы для спектакля студенты позаимствовали в театрах Ярославля и Рыбинска.**

гласила группу на домашний обед, познакомиться, так сказать, с семейными традициями. Кроме того, не значилась в планах и встреча с преподавателями факультета славистики местного университета. Просто те желали попрактиковаться хотя бы пару часов в русском и позвали ребят в гости. Интерес к

лись за этот факт и предложили провести один из следующих фестивалей в нашем древнем городе. Студенты иняза двумя руками «за». Жаль, нет у них полномочий приглашать гостей от имени города, а силами только лишь своего факультета такой праздник не потянуть.

**Лариса НИКОЛАЕВА.**